

SONIC



PURENEB[®]
EXTRANEB SONIC



Nébuliseur d'aérosols sonore

Sonic aerosol nebulizer

Sonic Vernebler

Nebulizador de aerosoles sónicos

Nebulizzatore di aerosol sonici

Sonische aërosolverstuiver

Nebulizator aerosoli sonicznych

REF

CE 0459



NL11SN-GB



Nébuliseur avec masque adulte et embout nasal / Nebulizer with adult mask and nasal piece / Vernebler mit Erwachsenenmaske und Nasenendstück / Nebulizador con mascarilla para adultos y boquilla nasal / Nebulizzatore con maschera per adulti e forcilla nasale / Verstuiver met volwassen masker en neusopzetting / Nebulizator z maską dorosły i końcówką do nosa



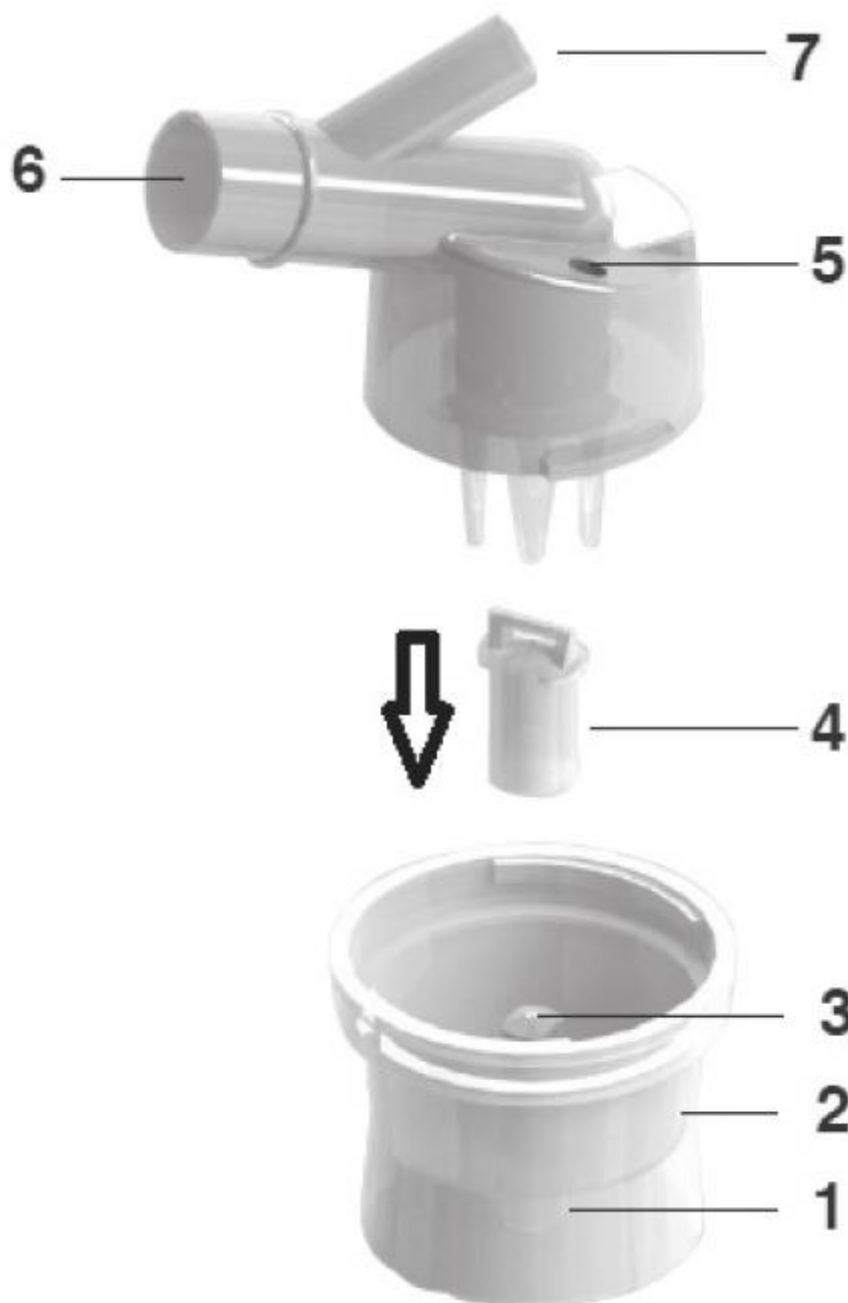
NL11SNP-GB



Nébuliseur avec masque pédiatrique et embout nasal / Nebulizer with paediatric mask and nasal piece / Vernebler mit Kindermaske und Nasenendstück / Nebulizador con mascarilla para niños y boquilla nasal / Nebulizzatore con maschera per bambini e forcilla nasale / Verstuiver met pediatrisch masker en neusopzetting / Nebulizator z maską dzieci i końcówką do nosa

Diffusion Technique Française
19, rue de la Presse - CS 60132
42003 Saint-Etienne Cedex 1 - France
www.dtf.fr

DTF
medical



A.B.MU.045.0218

LE TRAITEMENT ORL-SINUSIEN ENT & SINUSITIS TREATMENT



Conception et fabrication françaises par DTF medical
Designed & made in France by DTF medical

 Diffusion Technique Française
19, rue de la Presse - CS 60132
42003 Saint-Etienne Cedex 1 - France
www.dtf.fr

DTF[®]
medical

Nébuliseur EXTRANEB SONIC

1. Utilisation

Pour une bonne hygiène, avant la première utilisation, désinfecter le nébuliseur dans l'eau en ébullition (pendant 20 min.). Brancher le tuyau d'air comprimé venant de la buse "Pression" du compresseur sur la buse (1) du nébuliseur. Brancher le gros tuyau venant de la buse "Vibrations" du compresseur sur la buse (7).

Fixer de préférence l'embout nasal, ou le masque, sur la tubulure de sortie des aérosols (6). Oter le corps supérieur en dévissant d'un quart de tour. **Vérifier que la buse gicleur (4) est bien enfoncée à fond sur la partie (3).** Introduire le médicament dans le réservoir (2) sans dépasser le niveau « Plein » (6 ml). Replacer le corps supérieur en vissant d'un quart de tour. Mettre en marche le compresseur. Un léger brouillard doit sortir du nébuliseur. A défaut, vérifier si un gicleur (3) ou (4) n'est pas bouché ou si **la buse-gicleur (4) est bien enfoncée à fond.** Ne pas boucher la prise d'air (5).



Se reporter à la notice d'utilisation jointe à l'appareil.



Ce nébuliseur ne peut pas être utilisé avec un compresseur MANOSONIC AMSA.

2. Entretien et nettoyage

Après chaque séance, nettoyer les gicleurs (3) et (4) en faisant fonctionner le nébuliseur rempli d'eau, puis **débrancher les tuyaux venant du compresseur** et laver le nébuliseur à l'eau. Ne pas passer de fil métallique dans les gicleurs (3) et (4).

3. Désinfection

Démonter le nébuliseur suivant le schéma.

Le nébuliseur, l'embout nasal, le masque et les tuyaux se désinfectent dans l'eau en ébullition (20 min).

Le corps du nébuliseur est stérilisable à 134°C.

4. Norme NF EN 13544-1 (avec compresseur AOHBOX+)

Volume maximal de remplissage : 6 ml

Volume minimal de remplissage : 1 ml

Performances pour un volume de remplissage de 4 ml :

Masse inhalable (a) : 1.25 ml NaF 1%

Débit liquide (b) : 0.107 ml/mn

MMAD (c) : 4.1 µm

(a) Volume de médicament inhalé par le patient lors d'une séance de nébulisation

(b) Volume de médicament inhalé par le patient durant 1 minute de nébulisation.

(c) Diamètre aérodynamique médian en masse de l'aérosol produit (taille de l'aérosol produit).

Par mesure d'hygiène, le nébuliseur EXTRANEB SONIC est à patient unique.

Nébuliseur compatible avec un compresseur SONIC de DTF MEDICAL.

Durée de vie prévue de l'accessoire : 1 an.

EXTRANEB SONIC nebulizer

1. Instructions for use

For a good hygiene, before the first use, sterilize the nebulizer in boiling water (20 minutes). Connect the tube to the "Pressure" outlet of the device and to the inlet (1) of the nebulizer. Connect the big tube to the "Vibrations" outlet of the compressor and to the inlet (7).

Fix preferably the nasal piece, or the mask, to the aerosol outlet (6). Open the upper part of the body of the jet nebulizer unscrewing it by $\frac{1}{4}$ revolution. **Check that the jet-pipe (4) is correctly inserted on the bottom part (3).** Pour the medicine in the tank (2) without overfilling the mark "FULL" (6 ml). Place back the upper part of the body of the nebulizer screwing it by $\frac{1}{4}$ revolution. Put the device ON. A light mist of aerosol must come out of the nebulizer. If it is not the case, check that the jets (3) or (4) are not clogged and that the **upper jet (4) is well positioned down** on the bottom part (3). Do not cover the venture hole (5).



See instructions for use of the device.



This nebulizer cannot be used with a MANOSONIC AMSA compressor.

2. Maintenance and cleaning

After each inhalation session, clean the jets (3) and (4) by using the nebulizer with water. Then, **unplug the tubes coming from the compressor** and wash the nebulizer with running hot water. Do not use any metal wire to clean the jets (3) and (4).

3. Sterilization

Dismantle the body of the nebulizer according to the picture.

Nebulizer, nasal piece, mask and tubes can be sterilized in boiling water (20 min).

Nebulizer itself can be sterilized at 134°C.

4. European Standard NF EN 13544-1 (with AOHBOX+ compressor)

Maximum volume filling : 6 ml

Minimum volume filling : 1 ml

Performances for a 4 ml volume:

Aerosol output (a): 1.25 ml NaF 1%

Aerosol output flow (b): 0.107 ml/mn

MMAD (c): 4.1 μm

(a) Medicine volume inhaled by the patient during one nebulization treatment.

(b) Medicine volume inhaled by the patient during 1 minute of nebulization.

(c) Mass Median Aerodynamic Diameter (size of the aerosols particle).

For hygienic purpose, a brand new EXTRANEB SONIC nebulizer must be given to each patient.

This nebulizer can be used with a SONIC compressor of DTF MEDICAL.

Expected shelf life of accessory: 1 year.

EXTRANEB SONIC Vernebler

1. Bedienung

Vor dem ersten Gebrauch, den Vernebler im kochenden Wasser bei 100 °C (20 min) desinfizieren. Bringen Sie den von dem Druckanschluss des Kompressors kommenden Druckluftschlauch an den Anschluss (1) des Verneblers an. Den grossen, mit "Vibrations" gekennzeichneten, vom Kompressor kommenden Schlauch an den Anschluss (7) des Verneblers anschließen. Befestigen Sie vorzugsweise das Nasenendstück (oder Maske) am Aerosolaustrittrohr (6). Drehen Sie das Oberteil um eine Vierteldrehung auf und entfernen Sie es. **Stellen Sie sicher, dass die Düse (4) ganz in Teil (3) aufgesteckt ist.** Das Arzneimittel in den Tank (2) einfüllen, dabei nicht über die Markierung voll « Plein » (6 ml) gehen. Drehen Sie das Oberteil um eine Vierteldrehung wieder hinein. Schalten Sie den Kompressor ein. Nun sollte aus dem Vernebler etwas Nebel austreten. Wenn dies nicht der Fall ist, stellen Sie sicher, dass keine Düse verstopft ist bzw. dass **die Düse (4) ganz hineingesteckt** ist. Den Lufteinlass nicht verschließen (5).



Bitte lesen Sie die dem Gerät beiliegende Bedienungsanleitung.



Dieser Vernebler ist nicht für die Verwendung mit MANOSONIC AMSA Kompressor geeignet.

2. Wartung und Reinigung

Nach jedem Einsatz müssen die Düsen (3) und (4) gereinigt werden, dazu lässt man den Vernebler mit Wasser laufen. Danach **die Kompressorschläuche abnehmen** und den Vernebler mit Wasser spülen. Keinen Metalldraht in den Düsen (3) und (4) verwenden.

3. Desinfektion

Den Vernebler nach Zeichnung auseinander nehmen.

Vernebler, Nasenendstück, Maske und Schläuche werden 20 Minuten in kochendem Wasser desinfiziert.

Der Vernebler ist bei 134 °C autoklavierbar.

4. Norm NF EN 13544-1 (mit AOHBOX+ Kompressor)

Maximale Füllmenge: 6 ml

Minimale Füllmenge: 1 ml

Leistungen bei Füllmenge 4 ml:

Aerosolausstoß (a): 1.25 ml NaF 1%

Aerosolausstoßrate (b): 0.107 ml/mn

MMAD (c): 4.1 µm

(a) *Medikamentenmenge, die der Patient bei einer Verneblersitzung inhaliert.*

(b) *Medikamentenmenge, die der Patient in einer Minute Verneblung inhaliert.*

(c) *Medianer aerodynamischer Massendurchmesser des ausgestoßenen Aerosols (Aerosolgröße).*

Aus Hygienegründen ist der Vernebler EXTRANEB SONIC patientenspezifisch.

Der Vernebler ist mit einem SONIC-Kompressor von DTF MEDICAL kompatibel.

Erwartete Lebensdauer des Zubehörs: 1 Jahr.

Nebulizador EXTRANEB SONIC

1. Uso

Para una buena higiene, antes de la primera utilización, esterilizar el nebulizador en agua a ebullición (20 minutos). Conecte el tubo de aire comprimido procedente del conducto de "presión" del compresor en el conducto (1) del nebulizador. Conecte el tubo grueso del conducto "Vibraciones" del compresor en el conducto (7) del nebulizador. Fije preferiblemente la boquilla nasal (o la mascarilla) al tubo de salida de los aerosoles (6). Retire el cuerpo superior desenroscando un cuarto de giro. **Compruebe que el conducto surtidor (4) esté bien encajado en la parte (3).** Introduzca el medicamento en el contenedor (2) sin superar el nivel máximo (6 ml). Vuelva a colocar la parte superior enroscando un cuarto de giro. Encienda el compresor. Debería salir una ligera niebla del nebulizador. De lo contrario, compruebe que el surtidor no esté obstruido o que **el conducto-surtidor (4) esté bien encajado**. No obstruya la toma de aire (5).



Consulte las instrucciones que vienen incluidas con el aparato.



Este nebulizador no se puede usar con un compresor MANOSONIC AMSA.

2. Mantenimiento y limpieza

Después de cada sesión, limpie los surtidores (3) y (4) haciendo funcionar el nebulizador lleno de agua y, a continuación, **desconecte los tubos procedente del compresor** y lave el nebulizador con agua. No pase ningún hilo metálico por los surtidores (3) y (4).

3. Desinfección

Desmonte el nebulizador según el esquema.

El nebulizador, la boquilla nasal, la mascarilla y los tubos se desinfectan en agua hirviendo (20 min).

El cuerpo del nebulizador se puede esterilizar también en autoclave a 134 °C.

4. Norma NF EN 13544-1 (con compresor AOHBOX+)

Volumen máximo de llenado: 6 ml

Volumen mínimo de llenado: 1 ml

Rendimiento para un volumen de llenado de 4 ml:

Aerosol producido (a): 1.25 ml NaF 1%

Caudal de aerosol producido (b): 0.107 ml/min

DAMM (c): 4.1 µm

(a) Volumen de medicamento inhalado por el paciente durante una sesión de nebulización.

(b) Volumen de medicamento inhalado por el paciente durante 1 minuto de nebulización.

(c) Diámetro aerodinámico medio de la masa del aerosol producido (tamaño del aerosol producido).

Por motivos de higiene, el nebulizador EXTRANEB SONIC está indicado para un solo paciente.

Nebulizador compatible con un compresor SONIC de DTF MEDICAL.

Vida esperada del accesorio: 1 año

Nebulizzatore EXTRANEB SONIC

1. Utilizzo

Al primo utilizzo, disinfettare il nebulizzatore in acqua bollente (per 20 minuti). Collegare il tubo dell'aria compressa proveniente dall'ugello "Pressione" del compressore all'ugello (1) del nebulizzatore. Collegare il tubo "Vibrations" dall'ugello "vibrazione" del compressore all'ugello (7) del nebulizzatore. Fissare preferibilmente la forcella nasale, o la maschera, sul tubicino di uscita degli aerosol (6). Rimuovere il corpo superiore svitando di un quarto di giro. **Verificare che l'ugello spruzzatore (4) sia correttamente conficcato sulla parte (3).** Introdurre il farmaco nel serbatoio (2) senza superare il livello "Pieno" (6 ml). Riposizionare il corpo superiore avvitando di un quarto di giro. Mettere in marcia il compressore. Una leggera nebbia deve uscire dal nebulizzatore. Se così non fosse, verificare che uno spruzzatore (3) o (4) non sia ostruito o che **l'ugello spruzzatore (4) sia correttamente conficcato**. Non otturare la presa d'aria (5).



Riferirsi al manuale d'utilizzo allegato all'apparecchio.



Questo nebulizzatore non può essere utilizzato con un compressore MANOSONIC AMSA.

2. Manutenzione e pulizia

Dopo ogni sessione pulire gli ugelli (3) e (4) facendo funzionare il nebulizzatore pieno d'acqua, **poi staccare i tubi proveniente dal compressore** e lavare il nebulizzatore con acqua. Non inserire fili metallici negli ugelli (3) et (4).

3. Disinfezione

Smontare il nebulizzatore seguendo lo schema.

Il nebulizzatore, la forcella nasale, la maschera e i tubi si disinfettano nell'acqua bollente (20 minuti).

Il corpo del nebulizzatore è sterilizzabile a 134°C.

4. Norma NF EN 13544-1 (con compressore AOHBOX+)

Volume massimo di riempimento: 6 ml

Volume minimo di riempimento: 1 ml

Prestazioni per un volume di riempimento di 4 ml:

Aerosol prodotto (a): 1.25 ml NaF 1%

Portata d'aerosol prodotto (b): 0.107 ml/minuto

MMAD (c) : 4.1 µm

(a) Volume di farmaco inalato dal paziente durante una sessione di nebulizzazione

(b) Volume di farmaco inalato dal paziente durante 1 minuto di nebulizzazione

(c) Diametro aerodinamico mediano in massa dell'aerosol prodotto (dimensione dell'aerosol prodotto).

Par ragioni igieniche, il nebulizzatore EXTRANEB SONIC è destinato a un solo paziente.

Nebulizzatore compatibile con un compressore SONIC di DTF MEDICAL.

Longevità prevista dell'accessorio: 1 anno

EXTRANEB SONIC Verstuiver

1. Gebruik

Vóór het eerste gebruik, desinfecteer de vernevelaar in kokend water (gedurende 20 minuten). Sluit de persluchtslang die komt van de “Pression”-buis (Druk) van de compressor aan op de buis (1) van de verstuiver. Sluit de grote buis die komt van de “Vibrations”-buis (Trillingen) van de compressor aan op de buis (7). Bevestig bij voorkeur het neusopzetstuk, of het masker, op de uitlaatbuis van de aërosols (6). Verwijder het bovenste deel door het een kwart draai los te schroeven. **Controleer of de sproeiknop (4) helemaal is ingedrukt op deel (3).** Giet het geneesmiddel in het reservoir (2). Vervang het bovenste deel door het een kwart draai vast te schroeven. Start de compressor. Er moet een lichte nevel uit de verstuiver komen. Controleer standaard of de sproeikop (3) niet verstopt zit of **als de sproeikop (4) helemaal indrukt**. Zorg dat de luchtinlaat (5) niet verstopt raakt.



Raadpleeg de gebruikersaanwijzing die bij het apparaat is geleverd.



Deze verstuiver kan niet worden gebruikt met een compressor MANOSONIC AMSA.

2. Onderhoud en reiniging

Na elke sessie reinigt u de sproeikoppen (3) en (4) door de met water gevulde verstuiver te laten werken. **Koppel dan de buizen die van de compressor komen los** en was de verstuiver met water. Stop de metalen draad niet in de sproeikoppen (3) en (4).

3. Desinfectie

Demonteer de verstuiver volgens het schema. De verstuiver, het masker, het neusopzetstuk en de buizen worden gedesinfecteerd in kokend water (20 minuten).

De verstuiver kan zelfs worden gesteriliseerd in de autoclaaf aan 134 °C.

4. Norm NF EN 13544-1 (met een compressor AOHBOX+)

Maximaal vulvolume: 6 ml

Minimaal vulvolume: 1 ml

Prestaties voor een vulvolume van 4 ml:

Aërosol geproduceerd (a): 1.25 ml NaF 1%

Debiet aërosol product (b): 0.107 ml/min

MMAD (c) : 4.1 µm

(a) Volume van door de patiënt geïnhaleerd geneesmiddel tijdens een vernevelingssessie

(b) Volume van door de patiënt geïnhaleerd geneesmiddel bij een verneveling van 1 minuut

(c) Aerodynamische diameter gemiddelde massa van het geproduceerde aërosol (grootte van geproduceerde aërosol).

Om hygiënische redenen wordt op elke locatie een gloednieuwe verstuiver verkocht.

Verstuiver compatibel met een SONIC-compressor van DTF MEDICAL.

Voorziene levensduur van het accessoire: 1 jaar

Nebulizator EXTRANEB SONIC

1. Sposób użycia

Przed pierwszym użyciem zdezynfekować nebulizator we wrzącej wodzie (przez 20 minut). Podłączyć wężyk ze sprężonym powietrzem podłączony do dyszy ciśnienia kompresora („Pression”) do dyszy (1) nebulizatora. Podłączyć gruby wężyk podłączony do dyszy membrany wibracyjnej kompresora („Vibrations”) do dyszy (7). Umieścić najlepiej końcówkę do nozdrzy lub maskę na króćcu doprowadzającym aerozol (6). Zdjąć górną część korpusu urządzenia wykonując jedną czwartą obrotu. **Sprawdzić, czy dysza (4) jest wciśnięta do końca na części (3).** Umieścić lek w zbiorniku (2). Zakręcić górną część korpusu urządzenia wykonując jedną czwartą obrotu. Uruchomić kompresor. Z nebulizatora powinna wydobywać się mgiełka. Jeśli tak się nie dzieje, sprawdzić, czy dysza nie jest zapchana i czy **dysza (4) jest wciśnięta do końca.** Nie zapychać otworu wlotu powietrza (5).



Zapoznać się z instrukcją obsługi dołączonej do urządzenia.



Nebulizatora nie należy używać z urządzeniem MANOSONIC AMSA.

2. Czyszczenie i konserwacja

Po każdym użyciu wyczyścić dysze (3) i (4) uruchamiając nebulizator napełniony czystą wodą, następnie **odłączyć wężyki podłączone do kompresora** i umyć nebulizator wodą. Nie czyścić wnętrza dysz (3) i (4) metalowym drutem.

3. Dezynfekcja

Rozmontować nebulizator według schematu. Nebulizator, maska końcówka do nosa i wężyki należy dezynfekować we wrzącej wodzie przez 20 minut. Korpus urządzenia można również dezynfekować w autoklawie w temperaturze 134 °C.

4. Norma NF EN 13544-1 (z kompresorem AOHBOX+)

Maksymalna objętość napełniania: 6 ml

Minimalna objętość napełniania: 1 ml

Wydajność dla objętości 4 ml:

Wytworzony aerozol (a): 1,25 ml NaF 1 %

Przepływ wytworzonego aerozolu (b): 0,107 ml/min

Średnia aerodynamiczna wielkość cząsteczek (c): 4,1 µm

(a) *Objętość leku wdychanego przez pacjenta podczas jednego seansu nebulizacji*

(b) *Objętość leku wdychanego przez pacjenta przez 1 minutę nebulizacji*

(c) *Średnica aerodynamiczna mediany rozkładu masowego (wielkość wytworzonego aerozolu).*

Ze względów higienicznych każdy nebulizator jest przeznaczony dla jednego pacjenta.

Nebulizator kompatybilny ze kompresorem SONIC firmy DTF MEDICAL.

Przewidziany okres trwałości akcesoriów: 1 rok.